

**ZMLUVA  
O ÚČINKOVANÍ  
NA MEDZINÁRODNOM FESTIVALE STRETNUTIE, SETKÁNÍ, SPOTKANIE,  
TALÁLKOZÁS 2018**

**I.  
ZMLUVNÉ STRANY**

1/ Usporiadateľ:

Staré divadlo Karola Spišáka v Nitre,  
ul. 7. Pešieho pluku 1, 949 01 Nitra, IČO 36103004  
zastúpený: Mgr. art. Martin Kusenda, riaditeľ

a

2/ Účinkujúci:

Theater der Jungen Welt – Eigenbetrieb der Stadt Leipzig  
Lindenauer Markt 21  
04177 Leipzig – Germany  
Štatutárny zástupca: Jürgen Zielinski – riaditeľ divadla  
Lydia Schubert – administratívny riaditeľ

IČO:  
DIČ: DE 1415 10 203  
Bankové spojenie: Sparkasse Leipzig  
IBAN: DE74 8605 5592 1100 0810 18  
BIC (SWIFT): WELADE8LXXX

**II.  
PREDMET ZMLUVY**

Predmetom zmluvy je účinkovanie s dielami (názov): Šťastný Janko na Medzinárodnom festivale STRETNUTIE, SETKÁNÍ, SPOTKANIE, TALÁLKOZÁS, ktorý sa bude konať 5. – 7. júna 2018 v Nitre.

**III.  
PRÁVA A POVINNOSTI ZMLUVNÝCH STRÁN**

A) THEATER DER JUNGEN WELT – EIGENBETRIEB DER STADT LEIPZIG sa zaväzuje:

1. Účinkovať:

dňa: 07. 06. 2018

hracie miesto: **Staré divadlo Karola Spišáka v Nitre**

2. Prebrať zodpovednosť za prípadné poškodenie na zdraví všetkých členov umeleckej skupiny a členov techniky.
3. Každý kontakt s masmédiami počas festivalu podľa možnosti koordinovať s vedením festivalu e-mail: [petra.babulicova@sdn.sk](mailto:petra.babulicova@sdn.sk)
4. Informovať o uvedení produkcie na festivale prostredníctvom webstránky divadla.
5. Prispôbiť čas stavby a demontáže aparatury a scény časovým podmienkam festivalu.
6. Povoľiť pracovníkom televízie a rozhlasu nakrúcanie pre spravodajské relácie, informačné a propagačné účely podujatia bez nároku na honorár.
7. Povoľiť nahrávku predstavenia pre dokumentačné účely SDKSvN.
8. Povoľiť fotografovanie predstavenia pre dokumentačné účely SDKSvN.
9. Odohrať predstavenie na špičkovej úrovni zodpovedajúcej významu festivalu.
10. Poskytnúť SDKSvN pre účely propagácie festivalu vlastné propagačné materiály (letáky, plagáty, bulletiny a iné...).
11. Súbor prehlasuje, že má vysporiadané všetky záležitosti týkajúce sa autorských práv v súlade s platnou legislatívou SR a zaväzuje sa nahradiť všetky škody vzniknuté ich porušením.
12. Súbor sa zaväzuje poskytnúť SDKSvN všetky podklady potrebné k realizácii predstavenia.
13. Počínať si s maximálnou opatrnosťou a dodržiavať pokyny BOZP v priestoroch divadla počas vystúpenia i v čase, keď sa v týchto priestoroch zdržujú mimo vystúpenia. Za prípadné úrazy vzniknuté zavineným konaním účastníkov usporiadateľ nenesie zodpovednosť.
14. Do 14 dní poslať faktúru, na základe ktorej bude uhradený vopred dojednaný objem finančných prostriedkov uvedených v čl. III. písm. B) bod 1. písm. a)

B) SDKSVN sa zaväzuje:

1. Uhradiť Theater der Jungen Welt – Eigenbetrieb der Stadt Leipzig:
  - a) honorár 1500,- eur
  - b) zaistiť a uhradiť ubytovanie podľa priloženého zoznamu osôb
  - c) zaistiť a uhradiť stravu podľa priloženého zoznamu osôb

2. Zabezpečiť vyhovujúce technické podmienky predstavenia:
  - a) zabezpečiť technické požiadavky súboru v rámci technických možností divadla
3. Zabezpečiť propagáciu podujatia vo festivalových materiáloch s použitím podkladov súboru.

#### IV.

### OSOBITNÉ USTANOVENIA

1. Súbor môže odvolať podujatie iba v prípade vážneho ochorenia niektorého z hlavných predstaviteľov, pokiaľ zaňho nemožno urobiť zások na primeranej úrovni. Pokiaľ súbor zruší predstavenie z iných dôvodov, uhradí festivalu náklady, ktoré vznikli pri jeho príprave, prípadne ktoré sú nevyhnutné pri zabezpečení náhradného podujatia.
2. SDKSvN má právo zrušiť zmluvne dohodnuté predstavenie, pokiaľ nie sú splnené zmluvne dohodnuté podmienky zo strany súboru, prípadne je inak vážne ohrozené konanie predstavenia alebo úroveň festivalu.
3. SDKSvN nepreberá hnutelné veci, patriace Theater der Jungen Welt – Eigenbetrieb der Stadt Leipzig a jeho zamestnancom do úschovy. Takéto odkladanie vecí nie je spojené s činnosťou SDKSvN. Starostlivosť o tieto veci zostáva plne v pôsobnosti Theater der Jungen Welt – Eigenbetrieb der Stadt Leipzig. Pri strate, zničení alebo poškodení týchto vecí SDKSvN nezodpovedá za vzniknutú škodu. Za veci, nachádzajúce sa v priestoroch ubytovania, zodpovedá v zmysle § 433 a nasl. Občianskeho zákonníka prevádzkovateľ poskytujúci ubytovacie služby. Právo na náhradu škody musí Theater der Jungen Welt – Eigenbetrieb der Stadt Leipzig uplatniť u prevádzkovateľa bez zbytočného odkladu, najneskôr do pätnásteho dňa po dni, kedy sa poškodený o škode dozvedel; inak právo zanikne.
4. Všetky mimoriadne situácie, ktoré vzniknú počas prípravy na predstavenie v čase konania festivalu sa riešia dohovorom tak, aby sa dodržal program festivalu a neohrozila sa jeho úroveň.
5. Prípadné škody, ktoré spôsobí hosťujúci súbor počas prítomnosti na festivale, sa budú riešiť finančnou kompenzáciou.
6. Technické požiadavky, ktoré neboli uvedené v zmluve, prípadne včas oznámené oficiálnou korešpondenciou medzi Theater der Jungen Welt – Eigenbetrieb der Stadt Leipzig a divadlom nebudú môcť byť zabezpečené a uhradené divadlom.
7. Pokiaľ sa predstavenie neuskutoční v dôsledku vojny, povodní, národného smútku, uzavretia divadla podľa vládneho nariadenia, generálnej alebo národnej stávky alebo

z akéhokoľvek iného dôvodu považovaného podľa medzinárodného práva za udalosť vyššej moci, obe zmluvné strany budú mať právo ukončiť túto zmluvu písomnou výpoveďou, a každá zmluvná strana poniesie svoje vlastné náklady.

8. Pokiaľ sa predstavenie neuskutoční z iných príčin spôsobených jednou zo zmluvných strán, dotyčná strana uhradí druhej strane všetky vzniknuté náklady.

## V.

### ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

1. Obidve zmluvné strany sa zaväzujú podmienky zmluvy dôsledne splniť a tak zabezpečiť úspešný priebeh festivalu.
2. Akékoľvek zmeny v tejto zmluve je nutné mať písomne formou dodatku odsúhlaseného oboma stranami, ktorý bude tvoriť nedielnú súčasť tejto zmluvy.
3. Akýkoľvek spor, ktorý vznikne medzi oboma zmluvnými stranami bude riešený podľa slovenského právneho poriadku.
4. Táto zmluva bola vyhotovená v štyroch exemplároch a každá zmluvná strana obdrží dva exempláre zmluvy.
5. Zmluva nadobúda platnosť a účinnosť dňom podpisu oboch zmluvných strán.

V Nitre

6-6-2018  
[Redacted signature]

Mgr. art. Martin Kusenda

riaditeľ

Starého divadla Karola Spišáka  
v Nitre

Ul. 7. peší  
tel./fax: -  
IČO: 3611

V [Redacted signature]

dňa 15.05.18

za Theater der Ju

ipzig

[Redacted signature]